

Wise Guys

Jetzt ist Sommer

Sonnenbrille auf und ab ins Café
wo ich die schönen Frau'n auf der Straße seh.
Dann 'n Sprung mitten rein in den kalten Pool
und 'n Caipirinha – ziemlich cool!
Sonnenmilch drauf und ab zur Liegewiese,
wo ich für mich und Lisa eine Liege lease.
Wir lassen uns gehn und wir lassen uns braten -
alles And're kann 'ne Weile warten...
Und wenn nix draus wird wegen sieben Grad,
dann kippen wir zu Haus' zwei Säcke Sand ins Bad.
Im Radio spielen sie den Sommerhit -
wir singen in der Badewanne mit:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Sonnendach auf und ab ins Cabrio,
doch ich hab keins, und das ist in Ordnung so,
weil der Spaß daran dir schnell vergeht,
wenn's den ganzen Sommer nur in der Garage steht.
Manchmal, wenn ich das Wetter seh',
krieg ich Gewaltfantasien, und die Wetterfee
wär' das erste Opfer meiner Aggression,
obwohl ich weiß: Was bringt das schon,
wenn man sie beim Wort nimmt und sie zwingt,
dass sie im Bikini in die Nordsee springt?

Ich mach' mir lieber meine eig'ne Wetterlage,
wenn ich mir immer wieder sage:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Ich bin sauer, wenn mir irgendwer mein Fahrrad klaut.
Ich bin sauer,
wenn mir einer auf die Fresse haut.
Ich bin sauer,
wenn ein And'rer meine Traumfrau krieget
und am Pool mit dieser Frau
auf meinem Handtuch liegt.
Doch sonst nehm' ich alles ziemlich locker hin,
weil ich mental ein absoluter Zocker bin:
Ich drücke einfach auf den kleinen grünen Knopf

Ya es verano

Lentes oscuros puestos y al café,
donde veo las mujeres bonitas en la calle.
Después un salto al centro de la piscina fresca
y una caipirinha - súper fría.
Crema bronceadora y vamos al pasto para tumbarse,
donde alquilo una tumbona para mí y para Lisa.
Nos dejamos llevar y nos dejamos freír -
todo lo demás puede esperar un rato...
Y si eso no funciona debido a siete grados,
echamos en la casa dos sacos de arena en el baño.
En el radio tocan el éxito del verano,
lo cantamos en la tina:
¡Ya es verano!
Da igual si se suda o se tiene frío:
Verano es lo que pasa en tu cabeza.
¡Es verano!
Lo he explicado bien:
Verano es cuando, sin embargo, se ríe.
Abrir el quemacocos y al convertible,
pero yo no tengo y así está bien,
porque la diversión en él te pasa rápido,
si todo el verano sólo está en el garaje.
A veces cuando veo el clima,
tengo fantasías de violencia y la meteoróloga
sería la primera víctima de mi agresión,
aunque yo sé bien: de qué serviría,
tomarla literal y obligarla
a que se tire en bikini al Mar del Norte

Mejor me hago mi propio estado del tiempo,
al decirme constantemente:
¡Ya es verano!
Da igual si se suda o se tiene frío:
Verano es lo que pasa en tu cabeza.
¡Es verano!
Lo he explicado bien:
Verano es cuando, sin embargo, se ríe.
Me enoja si alguien me roba mi bicicleta.
Me enoja,
si alguien me da una trompada.
Me enoja,
si otro consigue a la mujer de mis sueños
y en la alberca se recuesta en mi toalla
con ella.
Pero por lo demás, tomo todo bastante relajado,
porque mentalmente soy un absoluto tahr:
Simplemente oprimo el pequeño botón verde



und die Sonne geht an in meinem Kopf:
Jetzt ist Sommer! ...
Scheiß aufs Wetter, egal ob man friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ab ins Gummiboot -
der Winter hat ab sofort Hausverbot!
Es ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.

y el sol se enciende en mi cabeza:
¡Ya es verano!
Qué mal clima, da igual si se tiene frío:
Verano es lo que pasa en tu cabeza.
¡Es verano!
¡Vamos a la lancha,
el invierno tiene prohibida la entrada!
¡Es verano!
Da igual si se suda o se tiene frío:
Verano es lo que pasa en tu cabeza.
¡Es verano!
Lo he explicado bien:
Verano es cuando, sin embargo, se ríe.